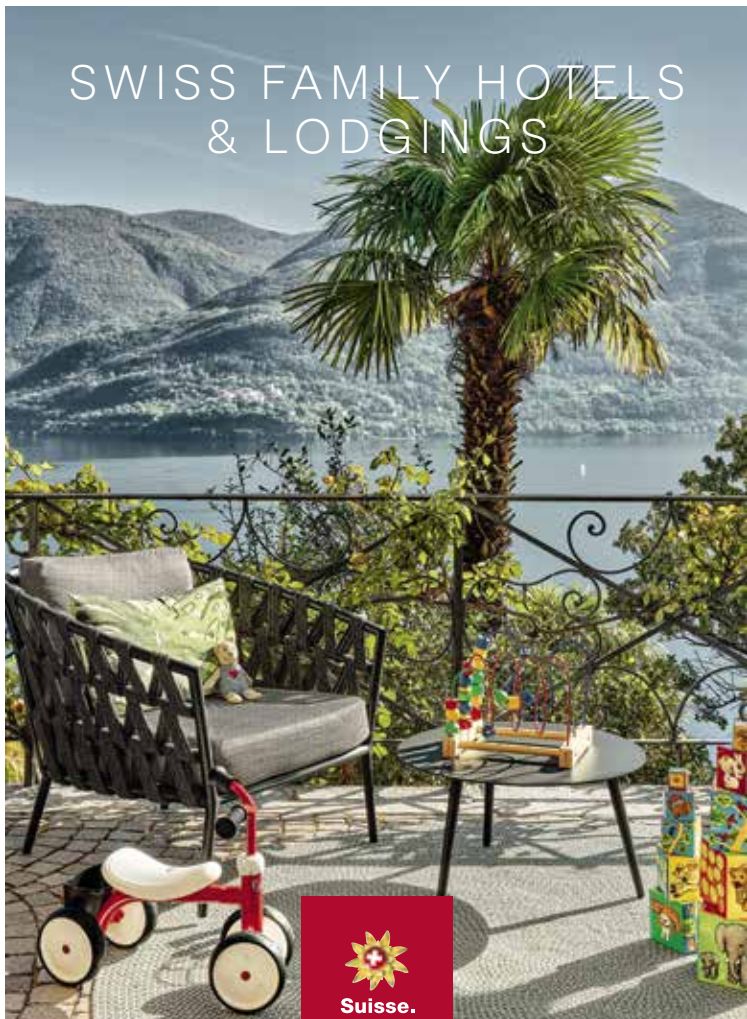


SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

FRANÇAIS ENGLISH



Suisse.

Swiss Family Hotels & Lodgings



← Tous les livrets en un coup d'œil. All booklets at a glance.
MySwitzerland.com/brochures

Si vous optez pour des vacances en famille et aimez les contes d'enfants, ce livret va tout simplement vous enthousiasmer: les hôtels familiaux sont aux petits soins pour les familles et leurs tout-petits. Ici, les enfants peuvent s'amuser et les parents ont le temps pour se reposer. Nous vous souhaitons de belles découvertes tout en couleurs.

Et il y a bien plus à découvrir!

Envie de s'immerger par exemple dans la tradition suisse et de se mettre aux fourneaux? Le livret des Typically Swiss Hotels est la promesse d'authenticité. L'insolite vous attire et vous aimez être transporté-e à une époque passée? Les Swiss Historic Hotels sont là pour vous. Et si vous cherchez la voie vers un avenir prometteur pour votre entreprise, le livret des Inspiring Meeting Hotels apporte une première réponse.

If you're travelling with the whole family and enjoy children's stories, you'll love this booklet since the Family Hotels are especially geared towards the needs of families and their little ones. Children can still be children here, and parents can at last find time for themselves and relax. We hope you enjoy the colourful reading material.

And there is so much more still to be discovered!

If you're looking to immerse yourself in Swiss tradition and enjoy cooking, we highly recommend the booklet on the Typically Swiss Hotels. If you're looking for something extraordinary and like to be transported back to other times, you'll be in good hands with the Swiss Historic Hotels. And if you want to find the right focus for a successful future for the whole company, you'll find just that in the booklet of Inspiring Meeting Hotels.

QUEL FROMAGE !

Minerva Meerli est une souris. Une souris bernoise. Et c'est bientôt son anniversaire. Elle veut bien sûr inviter ses douze copains et copines souris à une fête d'anniversaire. Dans l'invitation, elle écrit: «Apportez votre fromage préféré! Nous allons faire un festin de fromages.» De fait, chaque souris vient d'une région différente de Suisse. Et chacune a un fromage favori différent. Minerva est déjà impatiente d'y goûter! Espérons que tous arriveront à temps à la fête à Berne...

WHAT A CHEESE !

Minerva Meerli is a mouse. A Bernese mouse to be precise. It's going to be her birthday soon. Naturally she's planning to invite her 12 mouse pals to her birthday party. Her invitation includes the words: "Please bring along your favourite cheese! We're going to have a cheese banquet."

Her friends each come from a different part of Switzerland. And each guest has a different favourite cheese. Minerva is so looking forward to trying each one of them! Hopefully her friends will make it to Bern in time for the party...

MINERVA



Emmentaler

Minerva veut aller porter les invitations à la boîte aux lettres. Mais dans la vieille ville de Berne, il y a des trams, des chats et des pièges à souris. Peux-tu l'aider à trouver un chemin sûr?

Minerva wants to take the invitations for her mouse friends to the postbox. But the old town of Bern is full of trams, cats and mouse-traps. Can you help her to find her way safely?

BERN





BERN

WANKDORF

Botanische
Garte

Rose-
Garte

HUUS
KUNST

BUNDES
HUUS

Zyt-
glogge

BÄRE
GRABE

Marzili



SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

FIEPS



Appenzeller

Pour son anniversaire, Fieps veut lui offrir la recette secrète de l'Appenzeller. Il se glisse par la fenêtre de la fromagerie, se faufile derrière les grands chaudrons et détale entre les pieds d'une fromagère. Chuuuut... mais en cherchant, Fieps renverse une pile de moules à fromage. Quel vacarme! Maintenant, tout le monde est à ses trousses. Les boilles à lait tombent à leur tour. C'est le chaos! Fieps s'échappe par la fenêtre – il a eu chaud!

Fieps wants to bring the secret recipe for Appenzeller cheese as a birthday present. He slips through the window into the cheese dairy, sneaks past large cauldrons and scurries between the feet of a cheesemaker. Although he's being as quiet as he can, while searching Fieps knocks over a tower of cheese moulds. Clatter! Clang! Now everybody is trying to catch Fieps. The milk churns get knocked over. What a mess! Fieps just about manages to escape through the window – that was close!

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS



LEONTINA



Bachtelstei

Leontina aime quand tout est bien rangé et étiqueté. Comme au Musée national suisse à Zurich. Ravie, elle trotte avec son sac à travers les salles d'exposition. Mais soudain, elle voit dans une vitrine des objets qui n'ont rien à y faire! Aide Leontina à les trouver pour qu'elle puisse bientôt partir pour Berne!

Leontina likes things to be neat and tidy.
Just like at the National Museum Zurich.
She happily skips through the exhibition hall with her bag. But oh dear, one of the display cases contains a number of things that don't belong. Can you help Leontina to find them, so she can set out for Bern as soon as possible?



SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS





OTTO

Otto aime les trains. Les avions et les fusées aussi. Mais pas autant que les trains. C'est pourquoi il veut aller à Berne par le train. Mais Otto ne sait pas lire les panneaux d'affichage sur le quai à Lucerne. Quel train va à Berne?

Otto loves trains. He likes planes and rockets too. But not as much as trains. That's why he's planning to take the train to Bern. Unfortunately Otto can't read the display on the platform in Lucerne. Which is the train for Bern?

2



1



ZRICŮH GL.1
REBN GL.2



EMIL & BENOÎT



Argocella & Gruyère

Emil habite au château de Hallwyl. Il attend le chevalier Benoît du château de Gruyères pour partir avec. Espérons que le chat du château ne pointe pas son museau!

Emil lives in Hallwyl Castle. He is waiting for chivalrous Sir Benoît Mouse from Gruyères Castle to collect him. Let's hope the castle cat doesn't catch him first!







SOFIE



Quiche au fromage Cheese quiche

Sofie met la quiche au fromage au four, enfile ses bottes en caoutchouc et part nourrir les bêtes au zoo de Bâle. L'éléphant saisit la paille délicatement... Mais quelque chose s'envole. Des coccinelles! Les trouves-tu toutes les cinq? Elles portent bonheur.

Sofie slides her savoury cheese tart into the oven. Then she slips on her wellies, because she likes to help with feeding time at Basel Zoo. How gently the elephant picks up the straw offered to him! But what's that flying away? Ladybirds. Can you find all five? Remember, they're lucky.



PIXIE



Tête de Moine

Pixie met son chapeau de cowgirl. Son ami Oli, le cheval des Franches-Montagnes, veut l'emmener du Jura à Berne. Et c'est parti! Tagada, tagada – Oli galope aussi vite que le vent! Ferme les yeux; peux-tu t'imaginer ce qu'on ressent sur le dos du cheval?

Pixie puts on the cowgirl hat. Her friend Oli, the Freiburger horse, wants to take her from the Jura to the party in Bern. Pixie rides out. Thumpity-thump – Oli gallops as fast as the wind! Close your eyes. Can you imagine what it feels like?



SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

NINETTE



Tomme

GENEVA

À Genève, Ninette passe sur les cordages du bateau à vapeur et se faufile entre les pieds des touristes jusqu'à la salle des machines. Ici, la machine à vapeur devrait gronder, mais tout est silencieux. Rien ne va! Le machiniste se gratte le crâne. Que se passe-t-il? Heureusement que Ninette connaît les machines. Elle sort vite une clé à molette de son sac à dos et grimpe sur la machine. Ah, une vis est desserrée. Et le piston a besoin d'huile. Le bateau à vapeur part enfin. Merci, Ninette!

In Geneva, Ninette sneaks up the rope onto the steamship and scurries between the feet of the tourists to reach the engine room. The steam engine should be chugging, but all is quiet. Something's not working! The ship's engineer scratches his head. What can the matter be? Luckily, Ninette knows a thing or two about machinery. She quickly pulls a spanner out of her rucksack and climbs onto the machine. Look, there's a screw loose here. And this piston needs oiling. Finally the steamer sets off.
Thanks, Ninette!



DAN



Fondue

Dan est inventeur. Pour son voyage de Lausanne à Berne, il a construit un zeppelin qu'il lui faut remplir d'hélium gazeux. Quel tuyau Dan doit-il raccorder?

Dan is an inventor. He has built a zeppelin to take him from Lausanne to Bern. This has to be filled with helium. Which hose must Dan connect?

VAUD REGION





VALAIS



TRUDI



Raclette

Trudi a fait ses bagages et est en route pour la gare. Que le Cervin est beau sur ce ciel bleu! Trudi fait rapidement un selfie pour pouvoir le montrer aux autres. Mais tiens, qu'est-ce qui se passe? La caméra doit être abîmée, car la photo est en noir et blanc. Peux-tu la colorier pour Trudi?

Trudi has packed her bag and is on her way to the train station. The Matterhorn looks so lovely against the blue sky! Trudi takes a quick selfie so she can show the others. But, oh dear... the camera must be broken because the photo is only in black and white. Can you colour it in for Trudi?

SAVIO



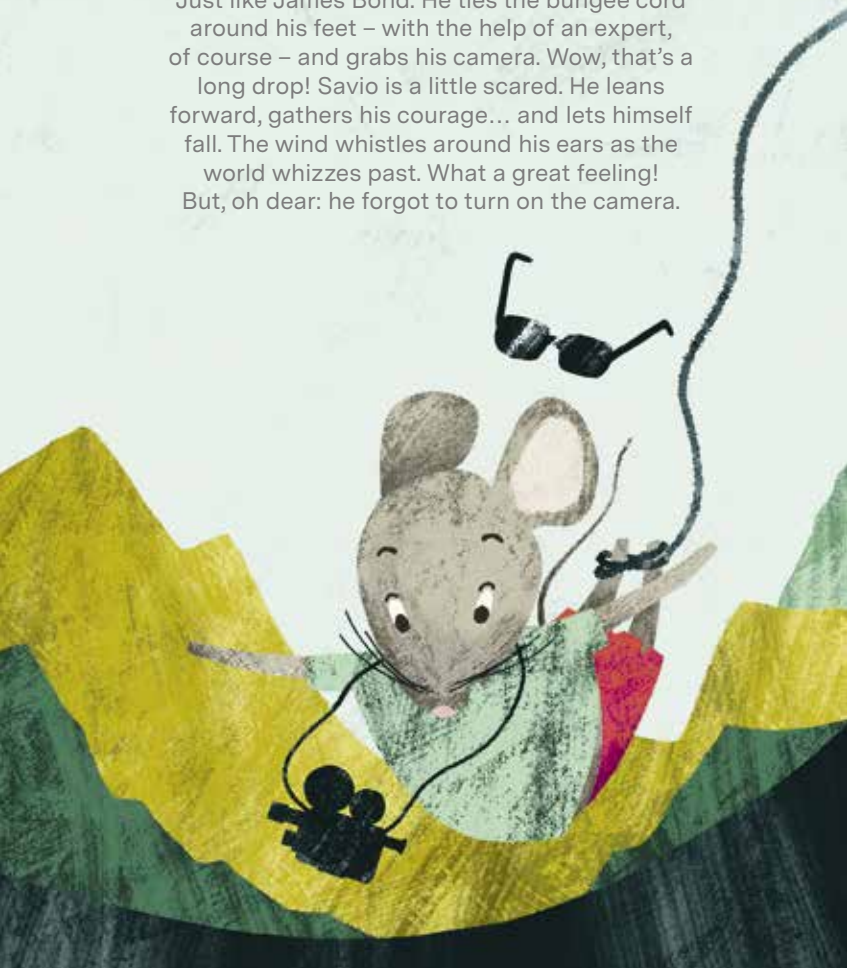
Büsción

Savio aime le festival du film de Locarno.
C'est pourquoi il veut tourner un film pour
Minerva, avec un saut à l'élastique au barrage de
la Verzasca. Comme James Bond! Il attache
la corde élastique autour des pieds – bien sûr
avec l'aide d'un expert – et prend sa caméra.
Qu'est-ce que c'est haut! Savio a un peu peur.
Il se penche en avant, prend son courage à deux
mains... et se laisse tomber. Waouh! Le vent
siffle dans ses oreilles, le monde défile à toute
allure. Génial! Mais oh là là: il a oublié
d'allumer la caméra.

TICINO



Savio loves the film festival in Locarno. That's why he wants to make a film of himself bungee jumping at the Verzasca Dam for Minerva. Just like James Bond. He ties the bungee cord around his feet – with the help of an expert, of course – and grabs his camera. Wow, that's a long drop! Savio is a little scared. He leans forward, gathers his courage... and lets himself fall. The wind whistles around his ears as the world whizzes past. What a great feeling! But, oh dear: he forgot to turn on the camera.



CLA



Andeerer Traum

Cla est petit et le col du Julier est bien haut.
Alors, le bouquetin Jovin le porte de l'autre côté.

«Je vois ce que tu ne vois pas, et c'est blanc»,
dit Cla en s'agrippant aux cornes.

«De la neige, des nuages... non, un edelweiss!»,
crie Jovin. «À moi maintenant: je vois ce

que tu ne vois pas, et c'est marron.» – «Facile,
une marmotte», dit Cla. «Non, un ours»,

dit Jovin. Cla sursaute: «Quoi, où? Filons!» Mais
Jovin rit: «Je t'ai bien eu! On appelle

une marmotte femelle un <chat>, un petit
un <singe> et un mâle un <ours>.»

Cla éclate de rire: «C'est rigolo, des
singes dans les Alpes!»

GRAUBÜNDEN





Cla is only little, and the Julier Pass is very high.

That's why Jovin the ibex is going to carry him across. "I spy with my little eye something white," says Cla, holding tightly onto the horns. "Snow, clouds... no, an edelweiss!"

guesses Jovin. "My turn: I spy with my little eye something brown." – "Easy, a marmot,"

says Cla. "No, a bear," says Jovin. Cla looks scared: "What, where? We've got to get out of here!"

But Jovin laughs: "You fell for it!"

Female marmots are called cats, their young are called monkeys, and the males are known as bears." Now Cla starts to laugh too: "Just imagine, monkeys in the Alps."



FÊTE D'ANNIVERSAIRE

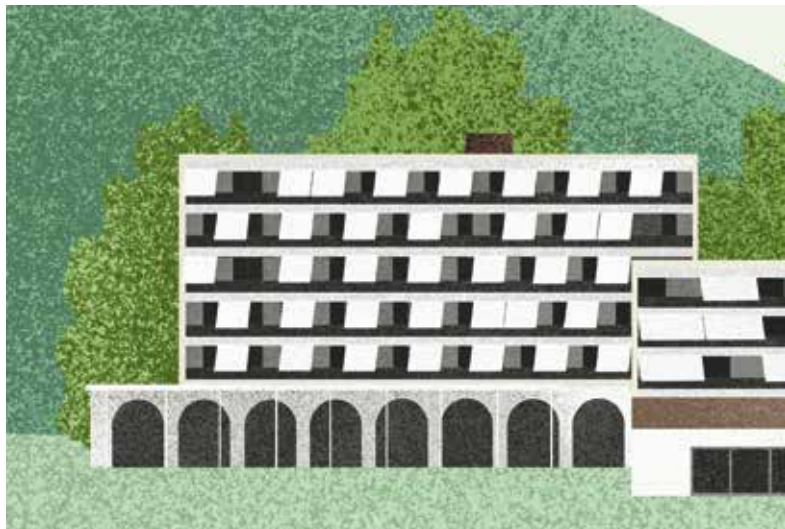
Toutes les souris sont là! Chacune a apporté une histoire passionnante à raconter et un savoureux fromage. Minerva rayonne: «C'est mon plus bel anniversaire!», s'exclame-t-elle entre deux bouchées de fromage. Sofie a amené des invitées en plus. Les trouves-tu? Elles portent bonheur!

BIRTHDAY PARTY

All the mice have arrived! Each of them has a great story to tell and has brought a tasty cheese with them. Minerva is so happy: "This is the best birthday party ever," she smiles between two mouthfuls of cheese. Sofie has brought along a couple of extra guests with her. Can you find them? Remember, they're lucky!







Jeu et amusement pour les plus jeunes, détente pour les grands. Les Swiss Family Hotels & Lodgings enrichissent la vie de famille et offrent des souvenirs à partager au travers d'une grande diversité d'offres.

Les Swiss Family Hotels & Lodgings testés par HotellerieSuisse remplissent les critères suivants:



Les familles sont
expressément les
bienvenues

Families are
expressly welcome



Les équipements
sont adaptés aux
besoins des familles

Family-friendly
facilities



Salle de jeux à
l'intérieur et aire de
jeux à l'extérieur

Playroom indoors
and playground
outdoors



Offering fun and games for the little ones, and relaxation for the grown-ups: Swiss Family Hotels & Lodgings offer a wide range of activities to make your family holiday even more enjoyable and create memories to last a lifetime.

The Swiss Family Hotels & Lodgings, reviewed by HotellerieSuisse, fulfil the following criteria:



Restaurant avec menus enfants et horaires de repas flexibles

Restaurant offering children's meals and flexible mealtimes



Des établissements spécialement répertoriés proposent en outre des animations ainsi qu'un service de garde d'enfants professionnels

Specially identified facilities offering professional animation and childcare programmes

Swiss Family Hotels & Lodgings



1

★★★

FERIEN- UND FAMILIENHOTEL ALPINA

ADELBODEN



+41 (0)33 673 75 75
info@alpina-adelboden.ch
alpina-adelboden.ch

BERN



Lohner, Fitzer et Wildstrubel: voici les trois montagnes de l'Oberland bernois autour de l'Alpina. L'aire de jeux rénovée avec son bac à sable, son trampoline et sa ménagerie de chèvres naines tout comme la salle de jeux avec sa piscine à balles font le bonheur des plus jeunes.

Lohner, Fitzer and Wildstrubel: these Bernese Oberland mountains surround the Alpina, where kids can play to their heart's content in the newly renovated playground including sandpit, trampoline and petting zoo with miniature goats, or in the playroom with ball pit.



Wildstrubelkäse



Aventure – famille – repos

Adventure – family – relaxation

FAMILIENCAMPING AAREGG

BRIENZ



+41 (0)33 951 18 43
 mail@aaregg.ch
 aaregg.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Entre les eaux turquoise du lac de Brienz et les Alpes bernoises, le cadre de ce camping équipé de bungalows, chalets et pods en bois ne pourrait être plus idyllique. L'endroit idéal pour combiner vacances en famille, activités et repos.

Facing the turquoise waters of Lake Brienz, with its back to the Bernese Alps, the campsite, its bungalows, chalets and pod houses are in a dream location. Strike the perfect balance between an active family holiday and pure relaxation.



Sport – famille – repos
 Sport – family – relaxation



Sbrinz



APARTMENTS & HOTEL KIRCHBÜHL

GRINDELWALD



+41 (0)33 854 40 80
hotel@kirchbuehl.ch
kirchbuehl.ch

B E R N



Vacances au charme alpin: les spacieuses chambres familiales ont toutes une vue spectaculaire sur les montagnes. Pour petits et grands, le Kirchbühl est idéal pour partir explorer les paysages luxuriants de la région de Grindelwald.

A holiday filled with Alpine charm: the spacious family rooms all boast spectacular views of the mountains. For kids and adults alike, the Kirchbühl is the ideal base from which to experience the magnificent landscapes of the Grindelwald region.



Bergführer-Käse



Détente – plaisir – hospitalité

Relaxation – enjoyment – hospitality

4

★★★★

BELVEDERE SWISS QUALITY HOTEL

GRINDELWALD



+41 (0)33 888 99 99
hotel@belvedere-grindelwald.ch
belvedere-grindelwald.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Horaires de repas flexibles, boîtes de jeux en chambre, salle de jeux, piscine couverte: cet hôtel à gestion familiale est le rêve de tous les enfants et parents. Les grandioses Alpes bernoises et leur vaste réseau de randonnées promettent des expériences nature partagées.

With flexible mealtimes, boxes of toys delivered to the room, a playroom and an indoor swimming pool, the family-run hotel is a dream for young and old! Wonderful experiences in nature await with the extensive hiking trail network of the impressive Bernese Alps.



Familial – alpin – durable
 Friendly – Alpine – sustainable



Alpenkräutermutschli



5



VILLAGE DE VACANCES REKA HASLIBERG HASLIBERG



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/hasliberg

B E R N



Passer ses vacances chez le nain Muggestutz et ses amis Haslizwerge: les aventures sur les chemins des nains commencent sur le pas de la porte. Autour de ce village de vacances ensoleillé attendent des aires de jeux, des maisons de nains et un lac de baignade.

Visit the home of Muggestutz and the other Hasli dwarfs from Swiss children's stories: the exciting trails start right outside your front door. Playgrounds, dwarf houses and a lake where you can swim are also waiting to be discovered close to the sunny holiday village.



Berner Hobelkäse



Agréable – confortable – varié
Cosy – comfortable – diverse

BACKPACKERS VILLA SONNENHOF

INTERLAKEN



+41 (0)33 826 71 71
mail@villa.ch
villa.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Cette «villa parmi les auberges» accueille des familles du monde entier. Les chambres allant jusqu'à six lits, la cuisine commune et le jardin avec beaucoup de place pour jouer sont très appréciés. Et ce, sans jamais quitter des yeux le panorama sur les 4000 mètres des alentours.

The villa among the backpacker hotels welcomes families from all over the world. Its rooms with up to six beds, communal kitchen and garden with plenty of space to play make the villa extremely popular. As far as the eye can see, there are views of the surrounding 4,000-metre peaks.



Simple – bon – central
Unpretentious – delightfully simple – central



Justistaler Alpkäse



7

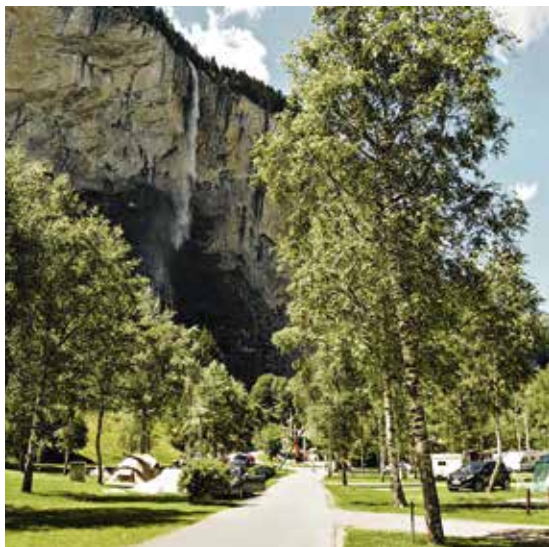
CAMPING JUNGFRAU

LAUTERBRUNNEN



+41 (0)33 856 20 10
info@campingjungfrau.swiss
campingjungfrau.swiss

B E R N



Ce camping est situé au pied de la cascade de Staubbach, l'une des 72 chutes d'eau de la vallée de Lauterbrunnen. Ce parc de vacances propose sa propre aire de jeux, une cabane à barbecue authentique et une situation idéale pour les aventures familiales en pleine nature.

Camp at the foot of the Staubbach Falls, one of the 72 waterfalls that make Lauterbrunnen valley famous world-wide. The holiday park offers campers a private playground, a rustic barbecue hut and a prime location for family adventures surrounded by nature.



Mutschli



100% nature – chaleureux – énergie
Untouched nature – welcoming – energy



HUUS GSTAAD SAANEN



+41 (0)33 748 04 04
welcome@huusgstaad.com
huusgstaad.com

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Cet hôtel-chalet est une symbiose réussie entre style rustique et confort. Les hôtes de tous âges trouvent ici leur bonheur: outre un spa et un mur d'escalade pour enfants, le Huus propose de nombreux cours de cuisine et cocktails.

The chalet hotel strikes a perfect balance between rustic charm and comfort. Guests of all ages will not be disappointed by what they find: alongside a kids' spa and climbing wall, the "Huus" (Swiss German for house) offers cooking and cocktail-making courses as well.



Saveurs – confort – aventure
Taste – comfort – adventure



Gstaader Bio-Bergkäse



MÄRCHENHOTEL

BRAUNWALD



EASTERN SWITZERLAND / LIECHTENSTEIN

+41 (0)55 653 71 71
info@maerchenhotel.ch
maerchenhotel.ch



Toboggan, château gonflable, fontaine à sirop, minizoo, heure du conte: dans ce Swiss Family Hotel créatif, les divertissements captivent les enfants et permettent aux adultes de s'accorder une pause. Une véritable aventure familiale.

Slides, a bouncy castle, a fruit squash fountain, petting zoo and story time: in this creative Swiss Family Hotel, the younger guests in particular are never short of something to do, leaving parents free to enjoy their break – the perfect family retreat.



Schwander Chäs



Fabuleux – créatif – aventure familiale
Fabulous – creative – family experience

MINERVA

«La prochaine fois que vous viendrez à Berne, nous irons dans la vieille ville et pataugerons dans les fontaines de la Bundesplatz. S'il pleut, il y a l'aire de jeux couverte Bimano.»

"The next time you visit Bern, we'll go to the old town and splash around in the fountains on Federal Square. And if it's raining, we can always go to the Bimano indoor play area."



SOFIE

«Non, la prochaine fois, venez tous chez moi à Bâle! Nous irons visiter le Zolli, comme on appelle ici le zoo.»

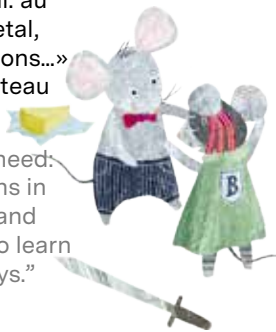
"No, no. Next time everyone is coming to my place in Basel. We'll pay a visit to the Zolli together – that's the local name for Basel Zoo."



EMIL & BENOÎT

«Visiter un château serait génial: au château de Hallwyl dans le Seetal, nous irons à la recherche de dragons...»
«... et découvrirons la vie de château à celui de Gruyères.»

"A castle adventure is what we need: we could go in search of dragons in Hallwyl Castle in Seetal..." "...and Gruyères Castle is a great place to learn how people lived in the old days."





UNIVERS KAMBLY

VISITEZ LA MARQUE DE BISCUITS LA PLUS CONNUE DE SUISSE



Découvrez l'Univers Kambly à travers des stations interactives, faites de la pâtisserie sur inscription avec les Maîtres Confiseurs et choisissez vos biscuits préférés dans l'assortiment varié du magasin d'usine.

Liaisons ferroviaires directes depuis Berne (35 min.) et Lucerne (47 min.).

www.kambly.ch/univers-kambly

Univers Kambly, Mühlestrasse 8, 3555 Trubschachen
ouvert tous les jours, entrée gratuite, Tel. +41 34 495 02 22

10



★★★★

JUFA HOTEL MALBUN – ALPIN-RESORT MALBUN



+423 399 20 00
malbun@jufahotels.com
jufa.eu/malbun

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Sport et spa: à 1600 mètres d'altitude, directement dans le domaine skiable et de randonnée, le JUFA Hotel Malbun offre une salle de jeux avec mur d'escalade, un gymnase, un espace bien-être et une terrasse ensoleillée – action et détente pour toute la famille.

Sport and spa: at an elevation of 1,600 metres, in the heart of the skiing and hiking area, the JUFA Hotel Malbun offers a playroom with a bouldering corner, a gym and a wellness area as well as a sun terrace for active, yet relaxing holidays with the whole family.



Familles bienvenues – chaleureux – sportif
Family-friendly – welcoming – sporty



Ruggeller Käsle



FIEPS

«Chez moi, en Suisse Orientale, nous nous déchaussons pour parcourir pieds nus le sentier de Jakobsbad à Gontenbad. À Jakobsbad, il y a aussi le monde enchanté du Märliwelt.»

“Here in Eastern Switzerland, we can all take off our shoes and walk barefoot from Jakobsbad to Gontenbad. Or the other way around – then we can still go to the Märliwelt play park in Jakobsbad.”

11

★★★

HOTEL TURNA

MALBUN



+423 265 50 40
info@turna.li
turna.li

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Dans cet hôtel pour familles et sportifs, trois générations veillent au confort des hôtes de tous âges. La piscine couverte et l'espace bien-être invitent à la détente, tandis que le télésiège attendant attend de monter toute la famille vers le monde des marmottes et la flore alpine.

At this family and sports hotel, three generations work together to take care of their guests of all ages. The indoor pool and wellness area is the perfect place to relax, while a nearby chair lift will transport the whole family to a mountain world with marmots and Alpine flora.



Informel – chaleureux – décontracté
Laid back – cosy – uncomplicated



Pfefferkäse
Alp Pradamee



12

★★★★

GORFION FAMILIOTEL LIECHTENSTEIN

MALBUN



EASTERN SWITZERLAND / LIECHTENSTEIN

+423 265 90 00
info@gorfion.li
gorfion.li



Cet hôtel à Malbun, village de montagne, met les sens en éveil: le programme haut en couleur fait briller les yeux des enfants, et la haute cuisine du Gorfion emmène les adultes en voyage gastronomique. Et ce, au cœur de la réserve naturelle de Malbun.

This hotel in the mountain village of Malbun is a treat for the senses: the truly varied activity programme is sure to delight children, while adults will love the gourmet food in the Gorfion. All this in the untouched nature reserve of Malbun.



Alpkäse Pradamee



Nature – cordialité – saveurs
Nature – heart – enjoyment

13



VILLAGE DE VACANCES REKA URNÄSCH

URNÄSCH



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/urnaesoch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Dans ce village de vacances, tout est axé sur les animaux, la nature et la vie à la ferme. Les lapins, les chèvres naines et les cochons d'Inde apprécient les visites, surtout s'ils sont nourris. Bon temps assuré dans la piscine couverte et au sauna ainsi que dehors sur les terrains de sport et de jeux.

This holiday village is all about animals, nature and life on the farm. Bunnies, miniature goats and guinea pigs enjoy being petted and fed. There is even an indoor swimming pool and sauna as well as outdoor playgrounds and sports fields.



Agréable – familial – proche de la nature
Cosy – friendly – close to nature



Urnäscher Hornkuhkäse



VILLAGE DE VACANCES REKA WILDHAUS WILDHAUS



EASTERN SWITZERLAND / LIECHTENSTEIN

+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/wildhaus



Ces maisons de vacances du Toggenburg avec vue sur le massif des Churfirsten invitent à un séjour en famille inoubliable. L'été, les enfants deviennent artistes de cirque, clowns ou dompteurs et apprennent à jongler, se tenir en équilibre et faire des tours de magie sous un vrai chapiteau.

The traditionally built holiday homes with a view of the Churfirsten peaks make for unforgettable family holidays. In summer, children are transformed into circus artists, clowns and animal tamers and learn to juggle, walk the tightrope and perform magic in a real circus tent.



Bergblumenkäse



Agréable – soigné – décontracté
Cosy – immaculate – carefree



Nous sommes des parents.

C'est pourquoi nous savons que la santé de votre famille passe avant tout, même en vacances. Nous vous aidons à les protéger de manière optimale. **visana.ch**



Scanner
maintenant le
code QR et gagner
des vacances!

On se comprend.

visana

CLA

«Venez aussi dans les Grisons!

Le livret-découverte du
Centre du Parc national nous
mènera à des trésors cachés
et nous racontera des
infos passionnantes.»

“You mustn’t miss out on
Graubünden! At the National
Park Centre, we can pick
up a copy of the explorer
booklet to find hidden treasures
and learn cool facts.”



15

★★★★★

AROSA KULM HOTEL & ALPIN SPA

AROSA



+41 (0)81 378 88 88
info@arosakulm.ch
arosakulm.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Les 5 étoiles brillent aussi dans les yeux des enfants. L'heure splash à la piscine permet aux jeunes de plonger à leur guise. Autres activités: bowling, grand espace jeux couvert et programmes en journée au Kids Club.

There's plenty of five-star fun – for the kids too. They can play to their hearts' content during the special Splash Hour in the pool. Other activities include a bowling alley, a large indoor playground and an all-day Kids Club programme.



Charmant. Depuis 1882
 Charming. Since 1882



Maraner Schneeflöckli



16



VILLAGE DE VACANCES REKA BERGÜN BERGÜN



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/berguen

GRAUBÜNDEN



L'été, les enfants montent dans le petit train devant la porte et font le tour du village de vacances. Toute la famille voyage gratuitement avec les Chemins de fer rhétiques – idéal pour découvrir les Grisons. L'hiver, on vient pour la plus longue piste de luge éclairée d'Europe.

In summer, children can board the miniature railway right outside the hotel and chug their way through the village. The whole family can travel for free on the Rhaetian Railway – an ideal way to explore Graubünden. In winter, Europe's longest night-lit toboggan run beckons.



Alpkäse Plazbi



Agréable – soigné – décontracté
Cosy – immaculate – carefree

PRADAS RESORT BRIGELS

BREIL/BRIGELS



+41 (0)81 920 14 00
info@pradasresort.ch
pradasresort.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Ici, tout le monde voudrait retourner en enfance: le Kids Club conçu par Ravensburger offre des heures de bonheur. Le vaste univers aquatique avec le lac de Brigels attenant et l'accueillant espace bien-être complète harmonieusement les vacances en famille.

Everyone wants to be a kid at the Pradas Resort: designed by the famous puzzle and toy company Ravensburger, the Kids Club is sure to bring hours of fun. The huge swimmer's paradise right by Lake Brigels and an inviting wellness landscape are the icing on the cake.



Idyllique – magie alpine – vacances en famille
 Idyllic nature – mountain magic – family holidays



Brigels Bio



18



HOTEL ALPINA

BREIL/BRIGELS



+41 (0)81 941 14 13
info@alpina-brigels.ch
alpina-brigels.ch

GRAUBÜNDEN



À l'hôtel Alpina, les familles ne s'ennuient jamais avec une aire de jeux, un grand trampoline, un minigolf et un lac de baignade à proximité. Après une journée d'aventures, le repos et des mets raffinés sont au programme sur la terrasse de l'hôtel ou dans le restaurant traditionnel.

Families will never get bored at the Hotel Alpina, with its playground, large trampoline, mini-golf course and swimming lake nearby. And after a day of adventure, guests can relax and enjoy a delicious meal on the hotel terrace or in the home-style restaurant.



Dorfkäse



Petit – raffiné – note personnelle
Small – elegant – personal

APARTHOTEL MUCHETTA

DAVOS WIESEN



+41 (0)81 410 41 00
muchetta@aparthotel-davos.ch
aparthotel-davos.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Tous les hôtes, jeunes et adultes, savourent ici une combinaison variée de repos et d'aventure: l'ambiance douillette de l'hôtel est gage de détente tandis que le pittoresque Parc Ela et Davos Wiesen invitent à la découverte en famille.

Children and adults can all look forward to a diverse blend of relaxation and adventure: while the cosy atmosphere in the hotel is perfect for unwinding, the picturesque Parc Ela and Davos Wiesen are just waiting to be explored as a family.



Reposant – individuel – note personnelle
 Relaxing – individual – personal



Wiesner Alpkäse



20

★★★★

VILLAGE DE VACANCES REKA DISENTIS DISENTIS



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/disentis

GRAUBÜNDEN



Avec sa mine, sa pelleteuse, son installation d'orpaillage et son atelier avec sable et eau, l'espace de jeu et d'aventure fait voyager les enfants dans une ville de chercheurs d'or. En hiver, la piste de ski, le pré skiable pour enfants Sax et l'école de ski sont à deux pas.

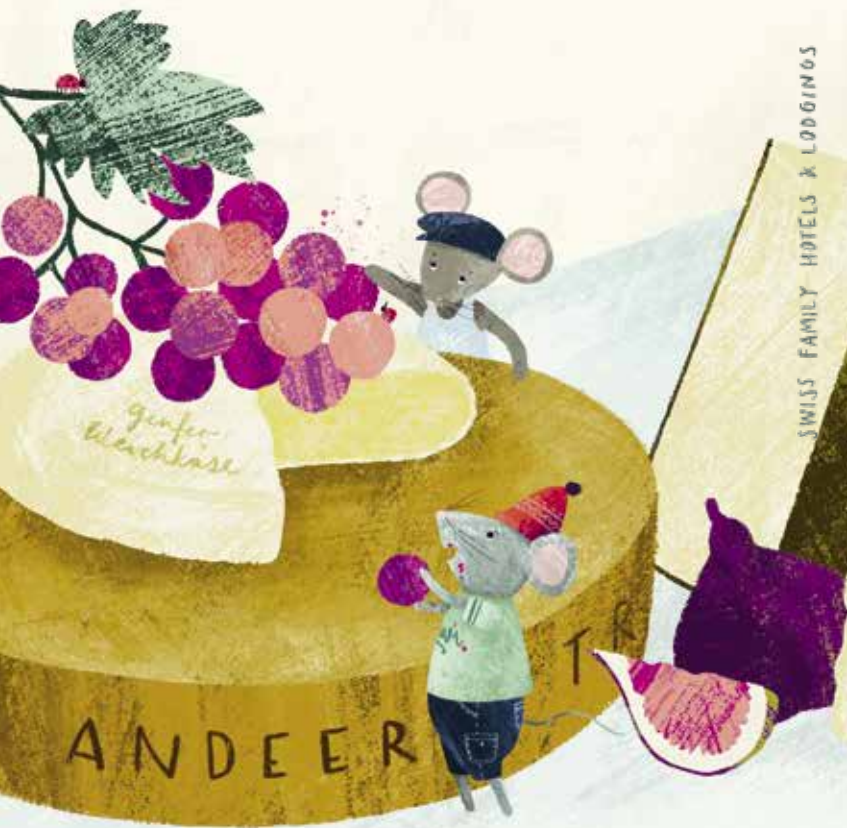
The little ones can journey back to the days of the gold rush as they explore the adventure playground with mine, digger, gold-panning sluice and activity area with sand and water. In winter, the ski slope, the Sax children's ski area and the ski school are right there.



Disentiser Käse



Agréable – soigné – décontracté
Cosy – immaculate – carefree



SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS



SBB CFF FFS

Partir en vacances
sans stress et dans
le respect du climat avec
les transports publics.

Vos bagages sont pris en charge chez
vous et vous attendent à votre hôtel.

cff.ch/shop-bagages



21

★★★

HOTEL SPORT
KLOSTERS+41 (0)81 423 30 30
info@hotel-sport.ch
hotel-sport.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Outre les activités sportives, comme le bowling pour enfants, le minigolf et le tennis, la détente est aussi au programme dans la nouvelle piscine couverte, sur la pelouse ou au restaurant avec terrasse. Dans le jardin avec aire de jeux, les enfants peuvent caresser lapins et chèvres.

As well as sporting activities such as children's bowling, mini-golf and tennis, guests can also relax in the new indoor pool, on the sunbathing lawn or in the terrace restaurant. In the garden, children can play in the playground and pet rabbits and goats.



Terre d'aventure – familial – sportif
Land of adventure – friendly – sporty



Gotschna-Bergkäse



SWISS
LODGE

ROCKSRESORT LAAX



+41 (0)81 927 97 97
reservation@rocksresort.com
rocksresort.com

GRAUBÜNDEN



Ce resort séduit aussi bien par son design et sa cuisine de grande qualité que son programme dédié aux enfants. Le jeu de piste, la chasse au trésor et l'espace bien-être pour enfants fascinent autant que l'urban surfwave, les circuits de go-kart et le parc de freestyle.

The resort impresses with its design, first-class cuisine and extensive kids' programme. Scavenger hunts, treasure hunts and children's wellness treatments are every bit as exciting as the Urban Surfwave skateboarding facility, go-kart circuits and freestyle park.



Käse Alp Nagens



Famille – style de vie – design
Family – lifestyle – design

23

★★★★

HOTEL SCHWEIZERHOF
LENZERHEIDE

+41 (0)81 385 25 25
info@schweizerhof-lenzerheide.ch
schweizerhof-lenzerheide.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Le Schweizerhof est depuis 30 ans une entreprise familiale où petits et grands se sentent comme à la maison: la bibliothèque est un espace de jeu et de lecture depuis 1913, le hammam est le plus grand des Alpes et les enfants reçoivent une peluche à leur arrivée.

The Schweizerhof has been family-run for 30 years, so guests of all ages feel at home here. People have been playing games and reading in the library room since 1913, the hotel's hammam is the largest in the Alps, and children are even given a cuddly toy on arrival.



Design – gastronomie – durabilité
 Design – gastronomy – sustainability



Andeerer Traum



24



RÉSIDENCE DE VACANCES REKA CHESA ENGIADINA MADULAIN



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/madulain

GRAUBÜNDEN



Au cœur des superbes montagnes de l'Engadine, les familles peuvent se détendre dans l'un des 16 logements de tailles différentes de la résidence de vacances Reka et savourer un morceau de fromage du Malögin. L'excursion aux ruines du château est une formidable expérience familiale.

In the heart of the magnificent Engadin mountains, families can unwind in one of the 16 apartments of varying sizes at the Reka holiday colony in Madulain and enjoy a piece of Malögin Swiss cheese. The trip to the castle ruins is also a great experience to enjoy as a family.



Malögin-Käse



Historique – confortable – varié
Historic – comfortable – diverse

25

★★★★★

GRAND HOTEL KRONENHOF

PONTRESINA



+41 (0)81 830 30 30
info@kronenhof.com
kronenhof.com

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Soirées pyjama, château gonflable, bar à sirops et restaurant pour enfants: ce grand hôtel historique offre un programme d'exception pour ses «Very Important Kids». Les adultes disposent d'un spa luxueux avec vue sur les glaciers et d'un restaurant gastronomique, le Kronenstübli.

Slumber parties, Kronenhof bouncy castle, juice bar and children's restaurant: the historic Grand Hotel offers its Very Important Kids a top-class programme of activities, while parents can escape to the luxury spa with views of the glacier and the Kronenstübli gourmet restaurant.



Néo-baroque – familles bienvenues – plaisir alpin
 Neo-baroque – family-friendly – Alpine delights



Kronenhof-Mutschli



26

★★★

JUFA HOTEL SAVOGNIN

SAVOGNIN



+41 (0)81 723 70 83
savognin@jufahotels.com
jufahotels.com

GRAUBÜNDEN



Cet hôtel familial au cœur du plus grand parc naturel de Suisse propose une oasis de bien-être et un paradis pour enfants intérieur sur deux étages avec mur d'escalade, parcours d'accrobranche et programme Kids Club. Les chambres sont habillées de bois et de matériaux naturels.

In addition to a wellness oasis and two-storey indoor children's playground with a climbing wall and rope course, this family hotel in Switzerland's largest nature park offers an impressive kids' club programme. The rooms are designed with wood and other natural materials.



Savogniner
Chili-Mutschli



Familles bienvenues – unique – chaleureux
Family-friendly – unique – welcoming



Trouver la
sérénité, loin
du quotidien.

Le voyage,
c'est ce que
vous en faites.

A STAR ALLIANCE MEMBER 

[swiss.com](https://www.swiss.com)

Made of Switzerland.



NINETTE

«Savez-vous que Genève vaut aussi le détour? Nous ferons une croisière en bateau à vapeur sur le lac Léman.»

“Don’t forget that Geneva is also worth a visit. We could take a steam ship across Lake Geneva.”

PIXIE

«Dans le Jura, on entend les chevaux et non les bateaux à vapeur: chez moi, nous louerons un chariot bâché.

Comme au Far West.»

“We don’t have steam ships in the Jura, but you can spend time with horses. We could rent a covered wagon together. Just like in the Wild West.”



27

★★★★★

RÉSIDENCE DE VACANCES REKA SCUOL SCUOL



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/scuol

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Aux portes du Parc national suisse, les maisons de vacances Reka récemment rénovées à Scuol sont le point de départ idéal pour des excursions sportives et des découvertes dans la nature alpine pour les familles en quête d'aventures.

With the Swiss National Park right on their doorstep, the newly renovated Reka holiday homes in Scuol are the perfect base for adventurous families to explore sporting activities and thrilling excursions in the natural Alpine landscape.



Divertissement – nature – légèreté
Fun – nature – laid-back atmosphere



Bündner Bergkäse



28



RANDOLINS FAMILIENRESORT

ST. MORITZ



+41 (0)81 830 83 83
willkommen@randolins.ch
randolins-familienresort.ch

GRAUBÜNDEN



Le Randolins est un voyage découverte pour le corps, l'esprit et le palais: les montagnes engadinoises sont à la porte, l'aire de jeux fait plaisir aux enfants et repose les parents, et la cuisine fraîcheur offre matin, midi et soir des envolées culinaires.

The Randolins is a voyage of discovery for the body and soul – and palate. The mountain landscape of the Engadin is right outside the door. The playground is great fun for children and gives parents some time to relax, while the fresh cuisine adds a culinary high to any time of day.



Randolins-Pfeffer-
Mutschli



Nature – sport – détente
Nature – sport – relaxation

29

★★★★

HOTEL CASTELL
ZUOZ+41 (0)81 851 52 53
info@hotelcastell.ch
hotelcastell.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

La liste des temps forts est fort longue dans cet imposant château-hôtel au-dessus de Zuoz: poney, hammam pour enfants et cinéma maison font briller les yeux des plus jeunes. L'exposition d'art, la salle de restaurant nostalgique et le sauna dans les rochers séduisent avant tout les parents.

There are many reasons to visit the imposing castle hotel high above Zuoz: the pony rides, children's hammam and the hotel cinema will certainly put a smile on the little ones' faces. But it is the art exhibition, nostalgic dining room and rock sauna that impress parents the most.



Inspirant – note personnelle – coloré
Inspiring – personal – colourful



Schimmelkäse



30



VILLAGE DE VACANCES REKA MONTFAUCON

MONTFAUCON



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/montfaucou

JURA & THREE-LAKES



Ces maisons de vacances dans les collines du Jura associent vélo, bien-être et famille. Dans le nouveau parc de jeux Tissot, tout est une question de temps. Tandis que les plus jeunes se défoulent au club Rekalino, les parents profitent de l'espace spa ou du nouveau lounge.

The holiday homes in the hilly Jura combine biking, wellness and family fun. Younger guests can enjoy time-themed games in the new Tissot play park. And while the little ones are entertained at the Rekalino Club, the parents can relax in the spa area or the new lounge.



Tomme La Fleur



Agréable – familial – confortable
Cosy – friendly – comfortable

CENTRE DE VACANCES DE TARICHE ST-URSANNE



+41 (0)32 433 46 19
info@tariche.ch
tariche.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Se baigner ou pêcher dans la rivière, faire du canoë et s'asseoir autour du feu de camp: pas de risque de s'ennuyer dans ce camping idyllique au bord du Doubs. Il est possible d'y séjourner au choix dans sa propre tente, dans un bungalow ou dans l'une des trois chambres d'hôtel.

Swim or fish in the river, go canoeing or sit by the campfire: guests will never get bored at this idyllic campsite on the banks of the Doubs river. Choose to spend the night in your own tent, in a bungalow or in one of the three hotel rooms.



Calme – familial – reposant
Tranquil – friendly – relaxing



Tête de Moine



32

TITLIS RESORT

ENGELBERG



+41 (0)41 639 50 00
resort@titlisresort.ch
titlisresort.ch

LUCERNE - LAKE LUCERNE REGION



Randonnées, vélo, escalade – les montagnes autour d'Engelberg sont un eldorado pour les actifs. Les appartements spacieux et le sauna rendent les moments en famille encore plus agréables et le paysage alpin alentour est juste spectaculaire.

Hiking, biking, climbing – the mountains around Engelberg are a haven for those who love being active. The spacious apartments and sauna are sure to make family time together even cosier, while the surrounding Alpine landscape is nothing short of spectacular.



Engelberger Alpkäse



Convivial – familial – décontracté
Cosy – welcoming – carefree



FRUTT MOUNTAIN RESORT

MELCHSEE-FRUTT



+41 (0)41 669 79 79
info@fruttmountainresort.com
fruttmountainresort.com

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Ici, un Kids Club, un bowling, un cinéma et un spa adapté aux familles combleront jeunes et moins jeunes. Une aire de jeux, une via ferrata et plusieurs emplacements pour les grillades mais aussi des pistes de ski et de luge en hiver invitent à profiter du grand air.

Young and old will enjoy the facilities here, which include a kids' club, bowling alley, cinema and family-friendly spa. Outside there is a playground, a climbing wall and various barbecue areas, and in winter, slopes for skiing and tobogganing.



Pittoresque – haut – proche de la nature
Picturesque – high up – close to nature



Obwaldner Bergkäse



34

SWISS HOLIDAY PARK MORSCHACH



LUCERNE - LAKE LUCERNE REGION

+41 (0)41 825 50 50
info@swissholidaypark.ch
swissholidaypark.ch



Village de tipis, forêt ludique, escalade, piste de karting, minigolf, bien-être, cinéma familial, poneys et bien d'autres choses encore: pour profiter de toutes les offres du plus grand resort familles et loisirs de Suisse au-dessus du lac des Quatre-Cantons, mieux vaut se lever tôt.

A tipi village, adventure forest, climbing, go-cart track, mini-golf, wellness treatments, family cinema, adventure farm with pony rides, and much more: only early risers can try out all the activities at Switzerland's largest family and leisure resort high above Lake Lucerne.



Fronalp-Käse



Captivant – confortable – varié

Thrilling – comfortable – diverse

35



VILLAGE DE VACANCES REKA SÖRENBERG

SÖRENBERG



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/soerenberg

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Aire de jeux aquatique, piscine couverte, cinéma pour enfants et bac à sable intérieur: ici, on ne s'ennuie jamais, même par mauvais temps. Les familles en quête d'activités peuvent partir explorer le monde mystérieux de l'eau de l'Entlebuch lors de palpitantes excursions.

With a water playpark, indoor adventure pool, children's cinema and indoor sandpit, there is always plenty to do here, whatever the weather. Inquisitive families can also set out on an exciting family excursion to Entlebuch's mysterious water attractions.



Sympathique – familles bienvenues – simple
Appealing – family-friendly – down to earth



Schrattenkäse



36

★★★

PARKHOTEL BRENSCINO

BRISSAGO



+41 (0)91 786 81 11
info@brenscino.ch
brenscino.ch

TICINO



Pendant que les enfants s'amuse sur l'aire de jeux ou s'essaient au minigolf, les parents profitent de la vue sur le lac Majeur depuis la vaste terrasse panoramique. Il est possible de louer une Fiat 500 cabriolet pour des petites virées à travers le Tessin.

While their children are having fun in the playground or swinging their clubs on the mini-golf course, parents can unwind on the large panorama terrace while enjoying the view of Lago Maggiore. Or they can go for a drive through Ticino in a rented Fiat 500 convertible.



Kiri und Babybel



Emplacement – vue – parc
Location – views – park

CAMPING DELTA

LOCARNO



+41 (0)91 751 60 81
info@campingdelta.com
campingdelta.com

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Ce camping 5 étoiles offre aux familles tout pour passer des vacances inoubliables au Tessin – avec deux aires de jeux et deux plages de sable, l'une au bord du lac Majeur, l'autre sur les rives de la Maggia. Supermarché, pizzeria, location de SUP et de kayaks compris.

With its two playgrounds and two sandy beaches – one on Lago Maggiore and one on the Maggia river – at the five-star site, families will find everything they need for an unforgettable camping holiday in Ticino, including a supermarket, pizzeria, SUP and kayak rental.



Familles – camping – lac
 Families – campsite – lake



Büsción



38

★★★★

H4 HOTEL ARCADIA LOCARNO LOCARNO



+41 (0)91 756 18 18
arcadia@h-hotels.com
h-hotels.com/arcadia

TICINO



À quelques pas seulement de la Piazza Grande et de la Falconeria ainsi qu'à quelques minutes en bateau des îles de Brissago, cet hôtel séduit petits et grands avec ses appartements spacieux, ses spécialités tessinoises, sa terrasse du toit ensoleillée et sa piscine.

Just a few minutes' walk from the Piazza Grande and the Falconeria and a few minutes by boat from the Brissago Islands, this hotel with its spacious apartments, Ticino specialties, sunny roof terrace and pool is loved by young and old alike.



Formagella



Vue – famille – atmosphère
Views – family – ambience

39

★★★

PARKHOTEL EMMAUS

LOSONE-ASCONA



+41 (0)91 786 90 20
info@parkhotелеmmaus.ch
parkhotелеmmaus.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Le Parkhotel propose aussi bien des chambres et des appartements de vacances modernes que des logements plus rustiques de style tessinois. Niché au coeur d'un grand parc, il offre beaucoup d'espace aux familles et, entre autres, un barbecue, de la pétanque, un babyfoot et une salle de jeux.

The Parkhotel offers modern rooms, holiday flats and rustic accommodation in traditional Ticino style. It is surrounded by extensive grounds and has plenty of space for families. The many highlights include a barbecue area, Boccia court, table football and an indoor play room.



Central – oasis de verdure – plaisir
 Central – green oasis – fun



Brie & Universo-Käse



RÉSIDENCE DE VACANCES REKA MAGADINO

MAGADINO



+41 (0) 31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/magadino

TICINO



Pendant que les enfants et les adolescents se défont à l'aire de jeux, les parents profitent du panorama époustoufflant sur le lac Majeur et les montagnes ou savourent un espresso dans l'un des confortables appartements de vacances.

While the youngsters let off steam in the playground, parents can enjoy the breathtaking panoramic views of Lago Maggiore and the mountains or an espresso in one of the cosy holiday apartments.



Tessiner Alpkäse



Panorama – amis des animaux – sport
Panorama – animal-loving – sport



OTTO

«Qui vient au Musée des Transports à Lucerne? Il y a des voitures, des trains, des avions et des fusées! Et un chantier avec des pelleteuses pour les enfants.»

“Who’s coming with me to the Swiss Museum of Transport in Lucerne? You can see cars and trains and planes and rockets!

There’s even a children’s construction site where you can work the machinery.”

SAVIO

«Passez plusieurs jours au Tessin. Nous nous baignerons et randonnerons dans le Val Verzasca. Je vous montrerai où les cascades de James Bond ont été filmées!»

“You could spend a few days in Ticino.

We could go swimming and hiking in the Verzasca Valley. And I can show you where they filmed one of James Bond’s best stunts!”





41

CAMPOFELICE CAMPING VILLAGE

TENERO



+41 (0)91 745 14 17
info@campofelice.ch
campofelice.ch

TICINO



Un quotidien on ne peut plus vivant: chaque jour sont proposées jusqu'à douze animations et activités sportives. Détente sur la plage de sable de plus de 400 mètres de long, au nouvel espace aquatique et dans le parc de 15 hectares, le tout juste au bord du lac Majeur.

Days spent here could not be more lively: up to 12 games and sporting activities are offered every day. Meanwhile, those after some relaxation need look no further than the 400-metre sandy beach, new pool area and 15-hectare park – all located directly beside Lago Maggiore.



Tessiner Ziegen-
Büsción



Animations – plaisir – randonnées
Entertainment – fun – hikes

42

★★★

LA CAMPAGNOLA

VAIRANO



+41 (0)91 785 25 00
 mail@campagnola.ch
 campagnola.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Minigolf, piscine chauffée, aire de jeux Western Town et ménagerie à caresser: située au-dessus du lac Majeur, cette résidence aux accents méditerranéens offre tout pour des vacances en famille inoubliables. Les adultes apprécient le bar de la piscine, les massages et la musique live.

Mini-golf, a heated pool, a Wild West-inspired playground and a petting zoo: the Mediterranean holiday resort high above Lago Maggiore offers everything for an unforgettable family holiday. For the adults, there's a pool bar, massage treatments and live music.



Family – fun – pur
 Family – fun – pristine



Odermatter
 Geissröllchen

DAN

«Venez me voir au Canton de Vaud.
À l'Espace des inventions à Lausanne,
vous deviendrez des inventeurs comme moi!»

“Come and visit me in the canton of Vaud.
The Espace des Inventions in Lausanne will
help you become an inventor just like me!”



TRUDI

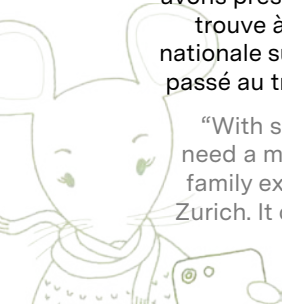
«À propos de technique: saviez-vous
que le premier train à crémaillère
de Suisse entièrement électrifié menait au
Gornergrat? Là-haut, la vue sur le Cervin
est splendide. Venez donc en Valais!»

“Speaking of technology: did you know
that Switzerland’s first fully electrified
cog railway took visitors to the Gornergrat?
From there we will have the best view of
the Matterhorn when you come to Valais.”

LEONTINA

«Avec toutes ces idées géniales, nous
avons presque besoin d’un tapis volant! On le
trouve à l’exposition familiale du Musée
nationale suisse à Zurich. Il nous fait revivre le
passé au travers d’histoires extraordinaires.»

“With so many great ideas we virtually
need a magic carpet! You’ll find one in the
family exhibition at the National Museum
Zurich. It can whisk you off you to fantastic
stories from the past.”



43

★★★★★

VILLAGE DE VACANCES REKA LUGANO-ALBONAGO

VIGANELLO



+41 (0)91 971 48 25
ferien@reka.ch
reka.ch/albonago

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Situé sur les pentes ensoleillées du Monte Brè, ce village de vacances rénové récemment invite à la détente du corps et de l'esprit. Il dispose d'une piscine à débordement, d'un centre de bien-être et d'un programme varié d'activités pour les enfants.

This modern, newly refurbished holiday village on the sunny slopes of Monte Brè is perfect for relaxing body and soul after days out. It boasts an infinity pool, a new wellness facility and a varied children's activity programme.



Panorama – aventure – détente
 Panoramic views – adventure – relaxation



Formaggella



44



VILLAGE DE VACANCES REKA BLATTEN

BLATTEN



+41 (0) 31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/blatten

VALAIS



Bienvenue chez les sorcières: le village de montagne de Blatten, aux portes du site naturel classé à l'UNESCO, regorge de mythes et coutumes ancestraux. Au programme: parc de loisirs Hexenkessel, aire de jeux, lac de baignade et accrobranche, le tout dans un superbe endroit de la région d'Aletsch.

Witchcraft in Blatten: here, right by the UNESCO World Natural Heritage site, ancient myths and customs await. Alongside Hexenkessel (witch's cauldron) adventure park, playground, paddling lake and rope park, the resort is superbly located in the beautiful Aletsch region.



Kräuter-Mutschli



Sympathique – moderne – authentique
Appealing – modern – down to earth

45

★★★★

WELLNESS & SPA PIRMIN ZURBRIGGEN

SAAS-ALMAGELL



+41 (0) 27 957 23 01
info@wellnesshotel-zurbruggen.ch
wellnesshotel-zurbruggen.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

L'offre variée de prestations a tout pour séduire les familles: billard, fléchettes, babyfoot, bowling, PlayStation ou bouée sur neige sont inclus. Une tout autre ambiance les attend au spa de 1100 mètres carrés basé sur les concepts de la médecine traditionnelle chinoise.

A wide array of activities guarantees fun for the whole family: pool table, darts, table football, bowling alley, Playstation and snow tubing are all on offer. By way of contrast, there is the 1,100sqm spa, offering treatments based on the basic tenets of traditional Chinese medicine.



Géré par la famille – cordial – relaxant
 Family-run – warm – relaxing



Bergführer-Käse



46



VILLAGE DE VACANCES REKA ZINAL

ZINAL



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/zinal

VALAIS



Ces appartements familiaux rénovés de style chalet sont au cœur des montagnes majestueuses du Val d'Anniviers. Ici, les enfants découvrent les environs sur l'aire de jeux dédiée à la nature, et la famille se retrouve le soir autour de la traditionnelle raclette valaisanne.

Families can stay in renovated chalet-style apartments surrounded by the majestic mountains of Val d'Anniviers. At the "natural workshop" playpark, children explore their surroundings through play. In the evening, guests come together to enjoy a traditional Valais raclette.



Zinal-Raclettekäse



Agréable – calme – proche de la nature
Cosy – tranquil – close to nature

47

★★★★

HOTEL NATIONAL
ZERMATT

+41 (0)27 966 99 66
info@nationalzermatt.ch
nationalzermatt.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Au National, cordialité valaisanne et professionnalisme hôtelier vont de pair. La vue sur le Cervin est spectaculaire, tout comme la cuisine avec ses astucieuses créations et l'accueillant espace bien-être. Un conseil de l'hôtelier: voir les moutons à nez noir au village.

Guests at Hotel National will be greeted with warm Valais hospitality and hotel expertise. The clever culinary creations and wellness area are as spectacular as the views of the Matterhorn. An insider tip from the owner: go take a look at the blacknose sheep in the village!



Hospitalité – le Cervin – luxe décontracté
 Friendliness – Matterhorn – casual luxury



Jumis Hanfmutschli



48



RÉSIDENCE DE VACANCES REKA ROUGEMONT

ROUGEMONT



+41 (0)31 329 66 99
ferien@reka.ch
reka.ch/rougemont

VAUD REGION



Sur un site ensoleillé entre Gstaad et Château-d'Oex, ces deux chalets Reka proposent des appartements familiaux dotés de leur propre cheminée, coin salon ou balcon. Dans le grand jardin se trouvent une aire de barbecue familiale, un échiquier géant et une aire de jeux.

The two Reka chalets with apartments furnished in a family-friendly manner, with their own fireplace and a patio or balcony, are located in a sunny spot between Gstaad and Château-d'Oex. In the large garden there is a family barbecue area, garden chess and a playground.



Tomme Fleurette



Familial – agréable – petit, mais raffiné
Friendly – cosy – small, yet charming

VILLARS LODGE
VILLARS-SUR-OLLON

+41 (0)24 496 22 96
info@var.ch
villarslodge.ch

SWISS FAMILY HOTELS & LODGINGS

Pour des vacances en famille actives: le très convivial Villars Lodge se situe en pleine nature. L'hôtel est entouré d'un chemin pédestre et de son propre télésiège avec vue sur le Mont Blanc. Au Lodge, vous rencontrerez aussi Gary, le chien du resort.

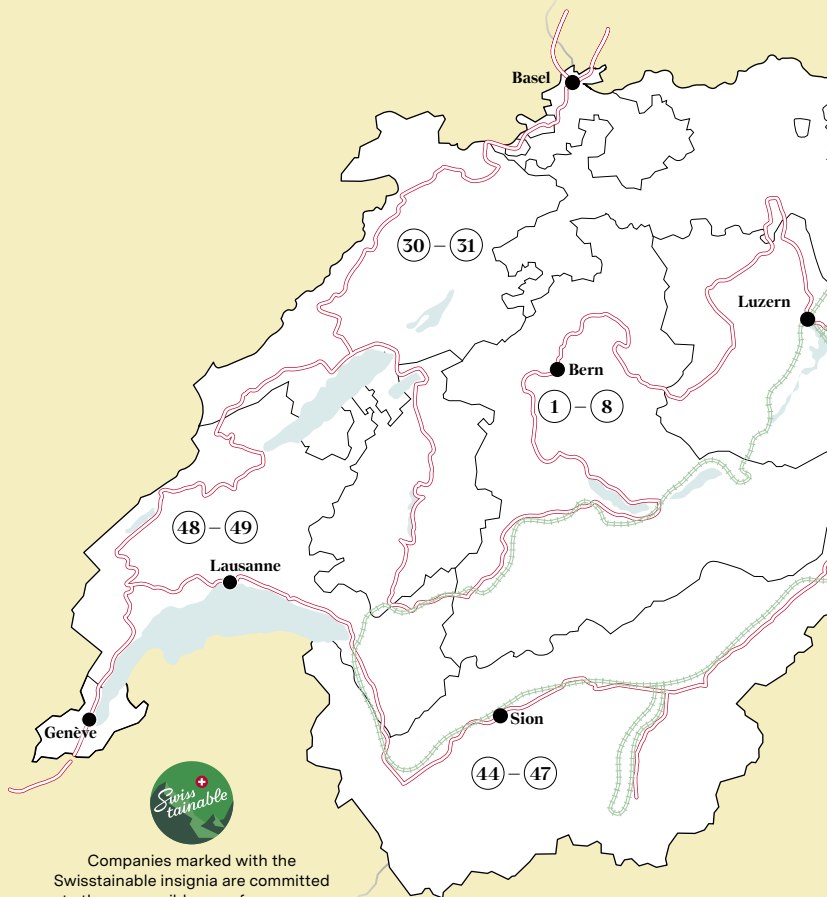
Ideal for active family holidays: the modern Villars Lodge lies in the heart of nature, surrounded by a ski run with views of Mont Blanc and adjoining dozens of hiking trails past mountain lakes. The lodge also has a farm and a resident dog named Gary.



Familial – street food – abordable
Friendly – street food – great value



Alpkäse



Companies marked with the
Swissustainable insignia are committed
to the responsible use of resources
in Switzerland as a travel destination.

→ [MySwitzerland.com/swissustainable](https://www.myswitzerland.com/swissustainable)



Holidays in Switzerland

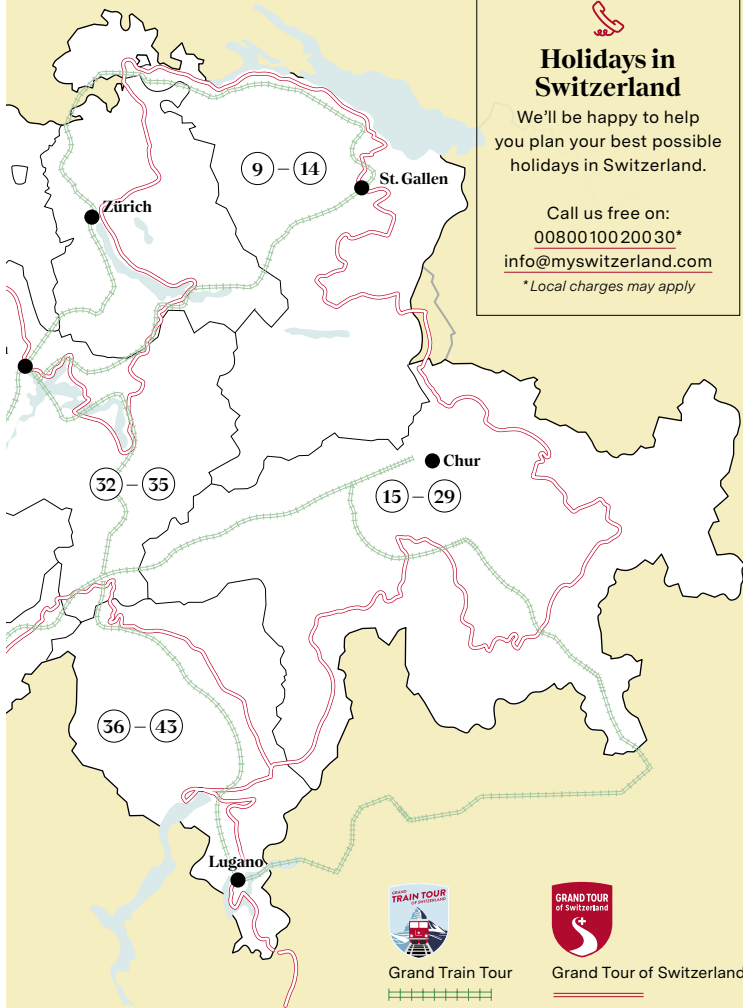
We'll be happy to help you plan your best possible holidays in Switzerland.

Call us free on:

0080010020030*

info@myswitzerland.com

**Local charges may apply*



Grand Train Tour



Grand Tour of Switzerland



Strategic premium partners



hotelleriesuisse.ch



raiffeisen.ch



sbb.ch

Swiss Travel System.

mystsn.net



swiss.com

Strategic partners



americanexpress.ch



coop.ch



europcar.ch



gastrosuisse.ch



cheesesfromswitzerland.com



VICTORINOX

victorinox.com



zuerich-airport.com



zurich.ch

Official partners



appenzellerbier.ch



bmc-switzerland.com



gubelin.com



swisstravelcenter.ch



harley-davidson.com



We're here to get you there.

hertz.ch



kambly.com



kirchhofer.com



landquartfashion
outlet.com



MAMMUT
SWISS 1862

mammut.com



rausch.ch



swica.ch



swisseducation.com



swiss-ski-school.ch



swissinfo.ch



swissrent.com



swisswine.ch



visana.ch



whes.ch

Recommended by Switzerland Tourism.

→ [MySwitzerland.com/strategicpartners](https://www.myswitzerland.com/strategicpartners)

REGIONS

Bern

1 – 8

Eastern Switzerland / Liechtenstein

9 – 14

Graubünden

15 – 29

Jura & Three-Lakes

30 – 31

Lucerne-Lake Lucerne Region

32 – 35

Ticino

36 – 43

Valais

44 – 47

Vaud Region

48 – 49

LEGEND

-  In the city
-  By the water
-  In the mountains
-  In the country
-  Animation and childcare
-  Swisstainable



simple



comfortable



comfortable superior



good middle class



good middle class superior



first class



first class superior



luxury



luxury superior

Reka



Swiss Lodge

 Hotel Garni
(breakfast only)

There are two hotel classification systems in Switzerland. You will find information on both systems at:
hotelleriesuisse.ch
gastrosuisse.ch

IMPRINT

Publisher

Switzerland Tourism
→ MySwitzerland.com

Production, Concept & Text

Transhelvetica,
Passaport AG
Pia & Jon Bollmann
Laura Meier | Max Wild

Design Anna Sarcelletti

Text (So ein Käse!)
Claudia Walder
→ transhelvetica.ch
→ passaport.ch

Switzerland Tourism
Anouk Blum | Sarah
Krauer | Susanne Berther
Nina Koelbl

Illustration

Mira Gisler, miragisler.ch

Proofreading

Carola Bächli & Flexipool
carolabaechli.ch

Cover Photography

(Park Hotel Branscino,
Brissago)
Jonathan Ducrest
jonathanducrest.com

All other photos
provided by Switzerland
Tourism and its partners.

Copyright

Switzerland Tourism,
all rights reserved.

Edition January 2023

Print run 32000

Languages de | fr | it | en

Printer Multicolor Print AG
→ multicolorprint.ch

printed in
switzerland



MIX
Paper from
responsible sources
FSC® C011710

DÉCOUVRIR ET S'ÉVADER FIND OUT MORE

Trouvez l'hébergement qui vous convient et découvrez
nos différentes catégories d'hébergement.

Find the accommodation that suits you and discover
our different accommodation categories.



**SWISS FAMILY
HOTELS & LODGINGS**



**TYPICALLY SWISS
HOTELS**



**SWISS HISTORIC
HOTELS**



**INSPIRING
MEETING HOTELS**



**BOUTIQUE &
DESIGN HOTELS**



**SPA & VITALITY
HOTELS**



**SWISS BIKE
HOTELS**



**SNOW SPORTS
HOTELS**

[MySwitzerland.com/hotels](https://www.myswitzerland.com/hotels)